

TEXTO

Venezuela's Hugo Chavez says he needs cancer surgery

Venezuela President Hugo Chavez says he will return to Cuba on Sunday for more cancer surgery, and has spoken openly for the first time of a successor.

In a televised address to the nation, he named his Vice-President Nicolas Maduro as the man to replace him if anything should happen to him.

He only returned from cancer-related treatment in Cuba on Friday.

He said thorough tests undertaken during his stay had detected more cancerous cells.

"Unfortunately, during these exhaustive exams they found some malignant cells in the same area. It is absolutely necessary, absolutely essential, that I have to undergo a new surgical intervention," he said.

"With God's will, like on the previous occasions, we will come out of this victorious."

But, he acknowledged the seriousness of the situation. "There are risks, Who can deny it?" he said.

Fonte: <http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-20656441>

Tradução Livre

Venezuela's Hugo Chavez says he needs cancer surgery

Hugo Chaves da Venezuela disse que ele necessita de cirurgia de câncer

Venezuela President Hugo Chavez says he will return to Cuba on Sunday for more cancer surgery, and has spoken openly for the first time of a successor.

Hugo Chaves, Presidente da Venezuela, disse que ele retornaria para Cuba no domingo para mais uma cirurgia de câncer, e falou abertamente pela primeira vez de um sucessor.

In a televised address to the nation, he named his Vice-President Nicolas Maduro as the man to replace him if anything should happen to him.

Em um pronunciamento na TV para a nação, ele nomeou seu vice-presidente, Nicolás Maduro, como o homem para substituí-lo se algo acontecer com ele.

He only returned from cancer-related treatment in Cuba on Friday.

Ele somente retornou do tratamento de câncer relatado em Cuba na sexta-feira.

He said thorough tests undertaken during his stay had detected more cancerous cells.

Ele disse que passou por testes minuciosos durante sua estada os quais detectaram mais células cancerígenas.

"Unfortunately, during these exhaustive exams they found some malignant cells in the same area. It is absolutely necessary, absolutely essential, that I have to undergo a new surgical intervention," he said.

"Infelizmente, durante esses exaustivos exames, eles encontraram algumas células malignas na mesma área. Isso é absolutamente necessário, absolutamente essencial, eu tenho que suportar uma nova intervenção cirúrgica", ele disse.

"With God's will, like on the previous occasions, we will come out of this victorious."

"Com Deus, como em ocasiões anteriores, nós sairemos disso vitoriosos".

But, he acknowledged the seriousness of the situation. "There are risks, Who can deny it?" he said.

Mas, ele reconheceu a seriedade da situação. "Há riscos, Quem pode negá-los", ele disse.